

*Reseña de Libro*



Reseña En La Página 14

**POESÍA**

Envía poemas  
para publicación a:  
[News@VoceroHispano.com](mailto:News@VoceroHispano.com)

## QCC Ofrece Diferentes Servicios Y Recursos Para Estudiantes De Habla Hispana



Foto Estudiante Universitaria Por: Liza Summer.

Nueva Oportunidad De Empleo Y Vivienda En Las Paginas De Clasificados 20-21

Columna En La  
Página 06

**UNIBANK**

Anuncio En La Página 18

**PRONÓSTICO DEL TIEMPO** CONDADO DE WORCESTER

VIE	SAB	DOM	LUN	MAR	MIE	JUE
90	85	78	78	75	77	80
72	62	60	58	58	59	65
ALTOS	ALTOS	ALTOS	ALTOS	ALTOS	ALTOS	ALTOS
BAJOS	BAJOS	BAJOS	BAJOS	BAJOS	BAJOS	BAJOS



**AUDIO JOURNAL**

Broadcasting to People Who Are Blind

Escuche la radio-lectura de Vocero Hispano  
Todos los Lunes a las 3:00 PM en Audio Journal,  
el servicio de radio-lectura del Centro de Massachusetts

Las grabaciones de audio archivadas están disponibles a pedido en  
<https://audiojournal.org/podcast/vocero-spanish-language-news/>  
También presentado en <http://www.vocerohispano.com>.



**Established 1990**  
Establecido en 1990

**Statewide Newspaper**  
Periódico Estatal

**Published & Circulated Weekly**  
Publicado Semanalmente

Member of the Associated Press,  
Worcester Regional Chamber of Commerce,  
Chamber of Commerce Central Mass South,  
Southbridge Business Partnership.

Miembro de la Prensa Asociada, Cámara de Comercio Regional de Worcester, Cámara de Comercio del Centro Sur de Massachusetts, y la Asociación Comercial de Southbridge.

**Corporate Office / Oficina Corporativa**

The Publishers Building  
44 Hamilton Street  
Southbridge, MA 01550  
1- 866-VHN-NEWS

**Contact Us / Contáctenos**

**Advertising / Anuncios**  
Advertising@vocerohispano.com

**Newsroom / Noticias**  
News@vocerohispano.com

**General Inquiries / Consultas Generales**  
Info@vocerohispano.com

**Distribution / Distribución**  
Distribution@vocerohispano.com

**To Subscribe / Para Suscribirse**  
Subscriptions@vocerohispano.com

1 Year (52 Issues) \$124.00 /  
1 año (52 Copias) \$ 124.00

Digital Version \$62.00 /  
Versión Digital \$62.00

Vocero Hispano (VHN) reserves the right to reject any content. VHN does not necessarily share the opinions expressed in the advertisements and articles published herein. VHN is not responsible for typographical errors, omissions in published content.

Vocero Hispano (VHN) se reserva el derecho a rechazar cualquier contenido. VHN no necesariamente comparte las opiniones expresadas en los anuncios y artículos publicados en este documento. VHN no se hace responsable de errores tipográficos u omisiones en el contenido publicado.

This periodical is printed on recycled paper

**VHN CARES...**  
About the Planet

Este periódico está impreso en papel reciclado

# EN BREVE

## Worcester Public Library Y Worcester Senior Center Para Servir Como Centros De Refugio Del Clima



Foto Por: Andrea Piacquadro

Vocero Hispano Reporta

**WORCESTER, MA** - Debido a un alto índice de calor pronosticado para el jueves y viernes, la Biblioteca Pública de Worcester (WPL) y el Centro para Personas Mayores de Worcester (WSC) servirán como centros de enfriamiento para los residentes.

Ambas instalaciones estarán disponibles como centros de refrigeración durante el horario normal de funcionamiento. Se evaluará la expansión de los servicios y se pondrá a disposición según sea necesario.

El WPL, ubicado en 3 Salem Square, está abierto de 9 a. m. a 5:30 p. m. El WSC, ubicado en 128 Providence Street, está abierto de 9 a. m. a 4:30 p. m.

La Ciudad continúa participando en negociaciones con varios socios de la comunidad con respecto al espacio y los recursos con el objetivo de establecer centros adicionales de calentamiento y enfriamiento en

cada distrito del Concejo Municipal.

Se puede acceder a WPL y WSC a través de la Autoridad de Tránsito Regional de Worcester, que continúa brindando un servicio gratuito. Los autobuses WRTA n.º 6 y n.º 7 paran en WPL. Los autobuses WRTA n.º 1 y n.º 11 paran en el WSC. La WRTA también proporciona transporte ADA de acera a acera.

Para obtener información sobre rutas de autobús, transporte ADA y capacitación en viajes, llame a la WRTA al 508-453-3462.

Fuente de información: Comunicado de prensa, Ciudad de Worcester, 07/2023

### Cartas Al Editor Letters to The Editor

news@vocerohispano.com.



### SECTION SPONSORS:

*We Honor the Support & Commitment of our Page Sponsors. Their Commitment to the Hispanic Community is Noticed and Valued.*

Listed by section order

**Quinsigamond Community College**  
(Education Section)

**Worcester Cultural Coalition**  
(Art & Culture Section)

**Worcester Regional Chamber of Commerce**  
(Business & Finance Section)

**PDS Real Estate**  
(Real Estate Section)

Sponsorship Inquiries:  
[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)

## Lotería De Massachusetts

Vocero Hispano no es responsable por errores cometidos en la notificación de los resultados de la lotería

07/20/23	Mass Cash	06	07	09	11	21		
07/21/23	Mass Cash	05	11	15	26	35		
07/22/23	Mass Cash	01	20	22	25	35		
07/23/23	Mass Cash	03	18	24	28	29		
07/24/23	Mass Cash	01	03	25	26	29		
07/25/23	Mass Cash	01	04	10	21	35		
07/26/23	Mass Cash	06	09	12	22	25		
07/21/23	Mega Millions	29	40	47	50	57	MB	25
07/25/23	Mega Millions	03	05	06	44	61	MB	25
07/22/23	Powerball	25	27	36	37	63	PB	07
07/24/23	Powerball	03	04	12	28	49	PB	25
07/26/23	Powerball	03	16	40	48	60	PB	14
07/22/23	Megabucks	02	10	15	22	41	43	
07/26/23	Megabucks	04	15	38	42	44	45	

### El Juego de los Números

07/20/23	7212	4288	07/24/23	7171	5905
07/21/23	4492	9848	07/25/23	0794	6834
07/22/23	0413	6511	07/26/23	3025	6406
07/23/23	6916	7841	~ Buena Suerte ~		

# INTERNACIONALES *Y EL CARIBE*



## Manuscrito De 500 Años Firmado Por El Conquistador Español Hernando Cortés Regresa A México



**MÉXICO (AP)** - Un manuscrito de casi 500 años de antigüedad firmado por el conquistador español Hernando Cortés en 1527 fue devuelto al "Archivo General de la Nación de México" a los archivos nacionales de México en la Ciudad de México, dijeron el martes funcionarios estadounidenses.

El manuscrito es una orden de pago firmada por

Cortés el 27 de abril de 1527, autorizando la compra de azúcar de rosas para la botica a cambio de 12 pesos oro.

Se cree que es una de varias piezas extraídas ilegalmente de una colección de documentos sobre una expedición española a América Central en 1527 que se encuentra en los archivos nacionales de México.

La semana pasada, funcionarios de la Oficina del Fiscal Federal para el Distrito de Massachusetts y el FBI participaron en una ceremonia formal de repatriación en los archivos nacionales de México, donde

se cree que el manuscrito fue retirado ilegalmente en algún momento antes de 1993.

Es una violación de la ley federal transportar o recibir bienes robados valorados en más de \$5,000 que hayan viajado en el comercio exterior o interestatal.

Según los investigadores, a principios de 2022, una persona entregó el manuscrito de Cortés para una subasta en línea en una casa de subastas de Massachusetts. Las autoridades mexicanas alertaron a las autoridades federales de Estados Unidos de que el man-

uscrito que se subastaba parecía haber sido robado.

La casa de subastas retiró el manuscrito de la próxima subasta y el manuscrito fue recuperado, dijeron las autoridades.

"Después de desaparecer durante décadas, gracias a la increíble colaboración internacional y la persistencia, el manuscrito de Cortés finalmente está donde pertenece en México, donde seguirá siendo una parte preciada de la historia y el patrimonio de México", dijo el fiscal federal interino Joshua Levy en una declaración escrita.

## Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.



**Debes renovar tu cobertura este año.**

**Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:**

1. **Actualiza tu información**
2. **Revisa tu correo**
3. **Responde a MassHealth**

Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita [www.masshealthrenew.org](http://www.masshealthrenew.org) o escanea el código.



**Actúa ahora. Mantén tu cobertura.**



# NACIONALES

## \$58 Millones En Subvenciones Federales Para Eliminar El Plomo En La Agua En Las Escuelas Y Guarderías

**WORCESTER, MA (AP)** - La administración Biden anunció \$58 millones en subvenciones para ayudar a las escuelas y guarderías a eliminar el plomo del agua potable durante un evento en Boston el lunes.

Las subvenciones ayudarán a las comunidades locales a realizar pruebas de plomo en el agua potable, identificar posibles fuentes de contaminación y tomar medidas para abordar el problema, dijo Radhika Fox, administradora adjunta de agua de la Agencia de Protección Ambiental.

"Reducir el plomo en el agua

potable es una de las principales prioridades de la Administración Biden-Harris", dijo Fox. Eso incluye brindar asistencia técnica a las comunidades desfavorecidas para proteger a los niños del plomo en el agua potable, dijo.

La senadora estadounidense de Massachusetts, Elizabeth Warren, dijo que el dinero de la subvención ayudará a crear "sistemas de agua resistentes y duraderos".

"Los estudiantes y las familias de Massachusetts descansarán más tranquilos sabiendo que el agua de

nuestras escuelas es segura y libre de toxinas peligrosas como el plomo", dijo el demócrata.

El plomo en el agua sigue siendo un problema irritante en todo el país. El plomo puede causar daño cerebral y la EPA dice que ninguna cantidad es segura para los niños.

La administración Biden se ha fijado el objetivo de eliminar todas las tuberías de agua de plomo del país. Los \$15 mil millones de la Ley de Infraestructura Bipartidista para las tuberías de plomo ayudarán significativamente, pero no serán suficientes para

resolver el problema.

La EPA también está delineando la nueva autoridad provista por la Ley de Infraestructura Bipartidista para financiar actividades que eliminen las fuentes de plomo en el agua potable.

Incluyen acciones destinadas a la remoción, instalación y reemplazo de plomería interna, tuberías de plomo o conectores de plomo, grifos, fuentes de agua, estaciones de llenado de agua, dispositivos de punto de uso y otros aparatos libres de plomo relacionados con el agua potable.

### EL CAMINO PARA LUCHAR CONTRA EL COVID-19

¿Cómo saber si eres elegible para la vacuna bivalente (actualizada) contra el COVID-19?

**¡Mantén a Worcester saludable!**  
**¡Mantente al día con tus vacunas!**

Tengo entre 6 y 64 años y ya me pusieron la vacuna bivalente. ¿Necesito otra?  
↓  
**¡No!**  
Estás al día con tus vacunas contra el COVID 19.

Tengo más de 65 años y recibí mi vacuna bivalente hace 6 meses. ¿Debería recibir otra?  
↑  
**¡Sí!**  
Todas las personas mayores de 65 años son elegibles para otra vacuna si su última vacuna fue al menos hace 4 meses.

Estoy inmunocomprometido y recibí mi última vacuna hace 4 meses. ¿Necesito otra?  
↓  
**¡Sí!**  
Cualquier persona inmunocomprometida puede recibir otra vacuna si su última inyección fue hace al menos 2 meses.

¿Necesitaré un refuerzo en el otoño?  
↑  
**¡El tiempo dirá!**  
Espere actualizaciones de nuestras recomendaciones a medida que nos acercamos al otoño

**PARE**

¿Preguntas?  
Llame al: 508-799-8531 o  
Visite: [worcesterma.gov/public-health](http://worcesterma.gov/public-health)

**REACH**  
Reach and Rise Approaches to Community Health  
WORCESTER

The City of **WORCESTER**  
Public Health

**WORCESTER STATE UNIVERSITY**  
LATINO EDUCATION INSTITUTE

# FREE INTERNET

Qualify today for the Government  
Free Internet Program

**YOU QUALIFY** for Free Internet if you receive Medicaid, SNAP, Housing Assistance, WIC, Veterans Pension, Survivor Benefits, Lifeline and Tribal.



**Bonus offer: 4G Android Tablet with one time  
co-pay of \$20**

**CALL TODAY (844) 275-7773**

**maxsip**  
CONNECTS

ACP program details can be found at [www.fcc.gov/affordable-connectivity-program-consumer-faq](http://www.fcc.gov/affordable-connectivity-program-consumer-faq)

# REGIONALES

## QCC Ofrece Diferentes Servicios Y Recursos Para Estudiantes De Habla Hispana



Foto: Eduardo Rivas. Por: QCC.

Columna Educativa Por: Eduardo Rivas, MBA, CAGS, Facultad de Contabilidad / Consejero de Inscripción

**WORCESTER, MA** - A medida que las instituciones innovan para crear formas de retener y atraer nuevos estudiantes, es importante crear oportunidades que mantengan los compromisos con la equidad y la inclusión que ayuden a los estudiantes a tener éxito en el aula y más allá. Quinsigamond Community College (QCC) está preparado para apoyar a más estudiantes de habla hispana y sus familias, especialmente con el crecimiento de la población hispana. En QCC ofrecemos diferentes servicios y recursos para estudiantes de habla hispana, como programas de aprendizaje del lenguaje inglés, clases de nivel univer-

sitario en español, crédito por aprendizaje previo, dispensa de alimentos gratuitos para los estudiantes y servicios de asesoría profesional. Los servicios de apoyo de QCC existen para ayudar a garantizar que los estudiantes alcancen con éxito sus metas académicas y personales. Para ayudar a los estudiantes a tener éxito en el salón de clases y más allá, QCC ofrece varios servicios de apoyo en asesoramiento, tutoría, proyectos de investigación independiente y planificación profesional. Hay más de 200 computadoras en cuatro centros de computación y asesoría, la Biblioteca Alden y el Centro de Computación en el edificio de Harrington, que los estudiantes pueden usar para hacer sus tareas de investigación o digitar documentos, acceder a Internet y tutoría para el uso de software usado en nuestros cursos académicos.

QCC ofrece clases de nivel universitario en español, brindando una experiencia educativa bilingüe para estudiantes de habla hispana. En estas clases, los estudiantes de habla hispana recibirán instrucción en español y completan sus tareas y lecturas en inglés. Para matricularse en los cursos, los estudiantes deben ser competentes

en español e inglés. Esta es una excelente oportunidad para que los estudiantes de habla hispana tomen clases de nivel universitario en su idioma nativo. Esta es una grandiosa oportunidad para que los estudiantes de aprendizaje de inglés hagan la transición de clases de aprendizaje de inglés a clases de nivel universitario. Las clases impartidas en español son ACC 101 Contabilidad Financiera I; BSL 101 Derecho Comercial; CIS 111 Introducción a las Aplicaciones de Microcomputadoras; ECO 215 Principios de Macroeconomía; ECO 216 Principios de Microeconomía; FIN 111 Planificación Financiera; MGT 101 Introducción a los Negocios; MGT 211 Principios de Gestión Empresarial; MRK 201 Principios de Mercadeo; SOC 101 Introducción a la Sociología. Para más información, visite: [www.qcc.edu/bilingual](http://www.qcc.edu/bilingual)

Los estudiantes de habla hispana también pueden tomar los exámenes de nivel Universitario CLEP. Los exámenes de CLEP permiten a los estudiantes obtener créditos universitarios por cursos en los cuales el estudiante es conocedor del contenido. Los estudiantes que obtienen puntajes acept-

ables en los exámenes de CLEP obtienen créditos universitarios. QCC recomienda a nuestros estudiantes hispanos que dominan el lenguaje español tomar el examen de CLEP del idioma español. Los estudiantes son candidatos ideales para tomar los exámenes de CLEP si han adquirido conocimientos sustanciales en materias de educación general, como inglés, matemáticas, historia o psicología. Los estudiantes de habla hispana pueden obtener créditos de nivel universitario para dos clases de tres créditos después de tomar y aprobar el examen de CLEP de español básico. Para más información, descarga la Hoja de Información de exámenes de CLEP.

Las oportunidades de crédito Universitario por aprendizaje previo (CPL) permiten a los estudiantes usar habilidades que ya tienen para obtener un título o certificado universitario. La experiencia laboral, personal, voluntaria y militar puede traducirse en créditos, lo que les permite tomar menos clases y obtener sus títulos más rápido. La oficina de asesoría

**Continuación  
En La Página 10  
"Servicios Y Recursos"**

Central Massachusetts  
Agency on Aging, Inc.



CENTRO DE RECURSOS  
PARA ABUELOS  
CRIANDO NIETOS

**ABUELOS CRIANDO  
A SUS NIETOS**

**FESTIVAL DIVERTIDO DE  
REGRESO A LA ESCUELA**

**SÁBADO, 12 DE AGOSTO DE 2023**

**11:00 AM - 5:00 PM**

**SORTEO DE PREMIOS EN EFECTIVO DE  
\$1500 PARA ABUELOS QUE CRIAN NIETOS**

**FULLER PARK  
SUCURSAL COMUNITARIA  
CENTRAL DE LA YMCA  
766 CALLE PRINCIPAL, WORCESTER**



# ASUNTOS LEGALES



## El Departamento De Educación Abre Una Investigación Sobre Las Admisiones Heredadas De Harvard

Por Michael Casey

**BOSTON, MA (AP)** - Abriendo un nuevo frente en las batallas legales sobre las admisiones universitarias, el Departamento de Educación de los Estados Unidos inició una investigación de derechos civiles sobre las políticas de la Universidad de Harvard sobre las admisiones heredadas.

El trato preferencial de las mejores universidades a los hijos de ex alumnos, que a menudo son blancos, se ha enfrentado a un escrutinio cada vez mayor desde que la Corte Suprema el mes pasado anuló el uso de la acción afirmativa como una herramienta para impulsar la presencia de estudiantes de color.

La secretaria de prensa de la Casa Blanca, Karine Jean-Pierre, dijo que el presidente Joe Biden ha dejado en claro que las admisiones heredadas frenan nuestra capacidad de construir cuerpos estudiantiles diversos".

La denuncia se presentó a principios de este mes en nombre de grupos comunitarios negros y latinos en Nueva Inglaterra. El grupo argumentó que los estudiantes con vínculos heredados tienen hasta siete veces más probabilidades de ser admitidos en Harvard, pueden representar casi un tercio de una clase y que alrededor del 70% son blancos. Para la Clase de 2019, alrededor del 28 % de la clase eran legados con un padre u otro pariente que fue a Harvard.

"Nos complace que el Departamento de Educación haya actuado rápidamente para abrir esta investigación", dijo el

grupo en un comunicado por correo electrónico. "Harvard debería seguir el ejemplo de un número creciente de colegios y universidades, incluidas Amherst, MIT, Johns Hopkins, la Universidad de California y, más recientemente, Wesleyan, y abandonar voluntariamente estas preferencias injustas e inmerecidas".

Terminar con las preferencias heredadas es "uno de los muchos pasos que Harvard y otras universidades pueden tomar para aumentar el acceso, la diversidad y la equidad en las admisiones", dijo Jane Sujen Bock, miembro de la junta directiva de Coalition for a Diverse Harvard, que incluye ex alumnos, estudiantes y personal.

La semana pasada, la Universidad Wesleyan de Connecticut anunció que pondría fin a su política de otorgar un trato preferencial en las admisiones a aquellos cuyas familias tienen vínculos históricos con la escuela. El presidente de Wesleyan, Michael Roth, dijo que el "estado de legado" de un estudiante ha jugado un papel insignificante en las admisiones, pero ahora sería eliminado por completo.

En los últimos años, otras escuelas, como Amherst College en Massachusetts, la Universidad Carnegie Mellon en Pensilvania y la Universidad Johns Hopkins en Maryland, también han eliminado las admisiones heredadas.

Las políticas heredadas han sido cuestionadas después del fallo de la Corte Suprema del mes pasado que prohíbe la acción afirmativa y cualquier consideración de raza en

las admisiones universitarias.

Sarah Hinger, abogada principal del Programa de Justicia Racial de la ACLU, dijo que no conocía los detalles del programa de Harvard, pero "en general, las admisiones heredadas tienden a beneficiar de manera desproporcionada a las personas blancas y ricas".

"El racismo y la desigualdad sistémicos han permitido que algunas personas construyan legados entre generaciones de su familia de la misma manera que el racismo sistémico ha dejado a muchas familias de color sin oportunidades en la jerarquía educativa. En cierto modo, son dos caras de la misma moneda", agregó.

**Affordable**  
**pet INSURANCE**



**1-855-781-1504**  
[InsureBarkMeow.com/Vocero](https://InsureBarkMeow.com/Vocero)



Physicians Mutual Insurance Company  
For complete details, including costs and limitations, please contact us.  
6294 Product not available in all states.



EL COQUI

Liquor Store

Amplia Selección de Cerveza,  
Vino, Licores, Y Mas



184 Chandler Street | 508-756-8862

Worcester, Mass

# SALUD Y RECURSOS

## El Poder De La Música Para Sanar

Columna Especial Por: Alison Doherty, de Worcester Chamber Music Society

**WORCESTER, MA** - Durante siglos, la gente ha entendido el poder de la música, creándola y usándola para marcar ocasiones especiales como ceremonias públicas, celebraciones privadas y todo lo demás. La razón es simple: la música amplifica las respuestas emocionales de las personas a los eventos. Si bien todos reconocemos cuánto puede contribuir la música a las celebraciones y los momentos culminantes de la vida, las investigaciones recientes se centran en los beneficios emocionales y físicos positivos para las personas que han sufrido traumas, estrés, enfermedades y pérdidas. En lugar de amplificar



Foto: WCMS en Abby's House. Por: Worcester Chamber Music Society

### SUMMER EATS PROGRAM

**Spanish American Center, de Leominster anuncia su participación en el Programa de Verano de Comidas para Niños de USDA.**

**¡DESAYUNO Y ALMUERZO GRATIS!**

**Para niños de 5 a 18 años. No se discrimina por razones de: raza, color, origen nacional, sexo, edad, o incapacidad.**

**Comienza el 26 de junio - 11 de agosto de 2023. Horas: 9:00am 12:30pm. Ciudades: Leominster, Fitchburg y Gardner**

Patrocinadores : CHNA-9, Leominster Cultural Council, y United Way de Central MA.

Para mas informacion llame: Jose Latimer al: 978-543-3145 Ext .128, o envia correo electrónico a: [jose\\_latimer@spanishamericancenter.org](mailto:jose_latimer@spanishamericancenter.org)

Para presentar una queja por discriminación en el programa, el Demandante debe completar el Formulario AD-3027, Formulario de queja por discriminación en el programa del USDA, que se puede obtener en línea en: [w.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf](http://w.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf), desde cualquier oficina del USDA, llamando al (866) 632-9992, o escribiendo una carta dirigida al USDA. La carta debe contener el nombre, la dirección, el número de teléfono y una descripción escrita de la supuesta acción discriminatoria del denunciante con suficiente detalle para informar al Subsecretario de Derechos Civiles (ASCR) sobre la naturaleza y la fecha de la supuesta violación de los derechos civiles. El formulario o carta AD-3027 completo debe enviarse al USDA antes de: correo Departamento de Agricultura de EE. UU. Oficina del Subsecretario de Derechos Civiles 1400 Avenida Independencia, SW Washington, DC 20250-9410; or fax, (833) 256-1665 o (202) 690-7442; o correo electrónico, [Program.Intake@usda.gov](mailto:Program.Intake@usda.gov). Esta institución es un proveedor de igualdad de oportunidades.

las respuestas negativas a los eventos problemáticos, la música alivia la carga y brinda un respiro y paz.

Como resultado, los grupos de actuación están llevando actuaciones musicales a audiencias inesperadas: en hogares de ancianos, prisiones y refugios, y los enfermos crónicos y traumatizados entre nosotros, por nombrar algunos.

Worcester Chamber Music Society creó "Music Heals" en 2021, ofreciendo un concierto en UMass Memorial Medical Center para trabajadores de atención médica de primera línea que habían trabajado incansablemente durante lo peor de la pandemia de COVID-19. La respuesta fue tan abrumadoramente positiva que WCMS creó una serie de cuatro conciertos en las instalaciones médicas de UMass Memorial para el año siguiente. Desde entonces, la serie se ha convertido en un evento anual: en Abby's

House en 2023, en YWCA Central MA en 2024, con planes de continuar expandiendo el programa a otros lugares en el futuro.

Los músicos saben cuánto aprecian las audiencias sus actuaciones, porque los miembros de la audiencia se lo dicen. Hablan de su efecto calmante, de su capacidad para subirles el ánimo. Tener la investigación para respaldar esto hace que sea aún más importante que los esfuerzos como el de la Sociedad de Música de Cámara de Worcester continúen creciendo.

Aunque los conciertos de "Music Heals" no están abiertos al público, hay muchas oportunidades en Worcester y sus alrededores para que cualquiera aproveche los muchos beneficios de las actuaciones musicales. ¿No puedes hacer un concierto? Sube el volumen de la radio o abre Spotify y sube el volumen de las melodías. Puede hacer maravillas.



**GENERAC®**

# Prepare for power outages today

WITH A HOME  
STANDBY GENERATOR

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY  
PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**

**CALL NOW BEFORE THE  
NEXT POWER OUTAGE**

**(877) 461-2670**

**FREE**

**7-Year Extended  
Warranty\* – A \$695 Value!**

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.



# EDUCACIÓN

## Servicios Y Recursos Para Estudiantes De Habla Hispana

Continuación De La Página 06

profesional en QCC ofrece la oportunidad de obtener créditos de nivel universitario a aquellos estudiantes que participan en el programa voluntario de asistencia de impuestos. Como parte de este programa, los estudiantes ayudan a las familias de bajos ingresos a preparar y mandar electrónicamente sus impuestos de forma gratuita. Este programa, se desarrolla en la comunidad con el apoyo de los estudiantes de QCC, ayudando a un gran número de familias hispanas por año. Se alienta a los estudiantes de habla hispana a participar en este programa debido al alto volumen de familias de habla hispana atendidas. Para más información, visite: [www.qcc.edu/vita](http://www.qcc.edu/vita)

QCC ofrece clases intensivas de inglés como segundo idioma (ESL) para hablantes no nativos de inglés. Estos cursos otorgan créditos que pueden usarse como créditos electivos para algunos programas Universitarios. Hay ayuda financiera federal disponible para los estudiantes que son elegibles. También hay disponibles cursos gratuitos de inglés como segundo idioma sin crédito. Las clases de aprendizaje de

inglés se enfocan en leer, escribir, hablar, escuchar, vocabulario, gramática y conversación. Los programas QCC de aprendizaje del idioma Inglés preparan a los estudiantes para desarrollar habilidades lingüísticas competentes. Para más información, visite: [www.qcc.edu/esl](http://www.qcc.edu/esl)

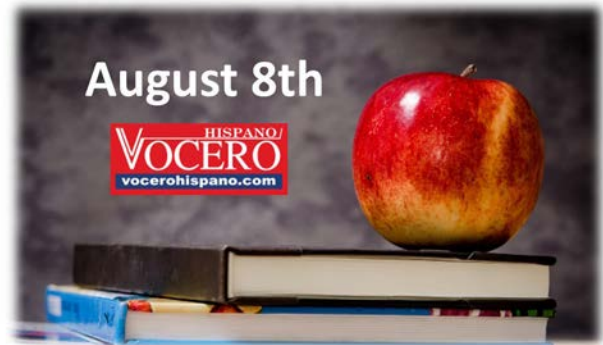
Los estudiantes de aprendizaje de la lengua Inglés tienen la oportunidad de matricularse para el programa Future Focus una vez que terminen su programa de aprendizaje del idioma inglés. El programa Future Focus en QCC ha sido diseñado específicamente para estudiantes adultos de programas de educación básica para adultos (ABE). Los estudiantes pueden explorar programas académicos y carreras profesionales en un entorno de grupo de apoyo. El programa Future Focus es un compromiso de tiempo parcial de un año que brinda a los estudiantes la información y las herramientas para tener éxito en su transición a la educación superior. El programa de Future Focus cubre la matrícula y las tarifas universitarias, todos los libros, útiles escolares, pases de

autobús (si es necesario) y asesoramiento profesional y académico. Los estudiantes reciben cuatro clases gratis. Para más información, visite: [www.qcc.edu/services/future-focus-program](http://www.qcc.edu/services/future-focus-program)

Las clases de otoño de QCC comienzan el 6 de septiembre. QCC ofrecerá un evento de registro de Súper Sábado el 26 de agosto para permitir que los estudiantes actuales y nuevos se reúnan con los miembros del equipo de Admisiones, Ayuda financiera y Asesoramiento en un solo lugar. Esta es una excelente oportunidad para

explorar la amplia gama de programas académicos de QCC para equipar a los estudiantes con las habilidades necesarias para tener éxito en el competitivo mercado laboral actual. Los participantes aprenderán sobre clubes, organizaciones, atletismo y servicios estudiantiles que enriquecerán la experiencia universitaria. Desde horarios de clases flexibles hasta instalaciones de última generación, QCC brinda un entorno de apoyo que fomenta el crecimiento y el logro. Para más información, visite <https://www.qcc.edu/admissions/upcoming-admission-events>

### BACK TO SCHOOL EDITION



Reserve your Space by: **Wednesday 08/02/2023.**  
[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)



**Cuentas con nuestro respaldo, ahora y en el futuro.**

En QCC, te brindamos el apoyo que TÚ necesitas para triunfar.

Inscríbete o envía hoy tu solicitud.  
Las clases comienzan pronto.

**QUINSIGAMOND**  
Community College

[QCC.edu/historia](http://QCC.edu/historia)



# ¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información  
en [eversource.com](https://eversource.com)



## EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación





*El "Horóscopo Vocero"  
Es Para Fines De Entretenimiento*

### ARIES

Si tienes que tomar una decisión importante, ten en cuenta que tú tienes la última palabra e ignora las opiniones de los demás. Es hora de que extiendas tus alas y seas verdaderamente independiente y libre para hacer lo que quieras. Amor: la gente se está alejando de ti esta semana e intenta evitar molestarte. ¡La Luna del viernes estará vinculada a Marte y será la encargada de electrificar tu semana! Elige tus batallas sabiamente.

### TAURO

Tu sonrisa es realmente contagiosa esta semana, y la gente querrá estar cerca de ti para recibir una inyección de tu energía positiva. Puede esperar algunos cumplidos, así que asegúrese de tomarlos con gracia. Finalmente estás listo para hacer lo que hay que hacer. Amor: si su objetivo es mantener la paz entre usted y su pareja, es posible que deba revisar su estrategia porque no parece estar funcionando. Intenta escuchar las necesidades de tu pareja y comprender su punto de vista.

### GÉMINIS

Las cosas no saldrán tan bien como esperabas esta semana, y realmente tendrás que luchar para salir adelante. Tener que hacer malabarismos con su tiempo y responsabilidades es estresante, y la mala noticia es que no puede ver una solución a la vista. Amor: Esta semana puede ser agotadora, pero se acerca el fin de semana, ¡y será increíble! Hay nuevas perspectivas en el horizonte para usted, y definitivamente están ayudando a devolverle la sonrisa a su rostro.

### CÁNCER

Sus emociones a menudo sacan lo mejor de usted, pero mantener la cabeza fría lo ayudará a superar los desafíos de esta semana. Si tiene una reunión importante o incluso una entrevista esta semana; tienes esto, solo recu-

# Su HOROSCOPO 2023

erda relajarte y ser tú mismo. Amor: Si estás en una relación, tendrás que tomar una decisión crítica esta semana, pero sabrás de inmediato lo que hay que hacer. Tu familia realmente estará allí para apoyarte cuando las cosas te depriman.

### LEO

Estás rebosante de energía y buenas ideas esta semana, pero eso no quiere decir que Mercurio te lo esté poniendo fácil. Su carga de trabajo se está acumulando constantemente y su buena organización normal se ha topado con un bache en el camino. Amor: Esta semana no será tranquila para ti, Leo. La Luna de esta semana te alejará de todos los pensamientos románticos e incluso hará que discutas. Si tienes algo que sacar de tu pecho ahora es el momento de hacerlo.

### VIRGO

Te resultará muy difícil concentrarte esta semana y enfocarte en lo que es importante para ti. Utilice esta semana para averiguar lo que realmente quiere de la vida y lo que quiere hacer. Sigue tu corazón cuando se trata de aventuras. Amor: Venus está de tu lado esta semana y se asegura de que una hermosa historia de amor esté en el horizonte para ti. Si eres soltero, es hora de darle una oportunidad a las personas que no son necesariamente tu "tipo". La superficialidad no te ayudará a encontrar a la persona de tus sueños.

### LIBRA

La competencia es próspera en el trabajo y si quieres ganar, es posible que tengas que hacer algunos sacrificios; recuerda, ganar no es fácil. Venus y Plutón te ayudarán a tomar las decisiones correctas. Amor: a pesar de algunos baches en el camino, finalmente sientes que tu vida amorosa va en la dirección correcta. Tus sentimientos se están profundizando e intensificando por alguien, así que si las cosas se sienten bien, déjate llevar.

### ESORPIO

¡Tus poderes de persuasión están dando sus frutos esta semana y las cosas realmente van a tu favor! Tu carisma y encanto impresionante te están abriendo puertas en el trabajo, así que prepárate para aprovechar las oportunidades que se avecinan. Amor: no estás

demasiado concentrado en encontrar el amor esta semana, de hecho, solo quieres disfrutar de unos momentos de paz y tranquilidad. Si está en una relación, puede sentir que está invirtiendo demasiada energía y tiempo.

### SAGITARIO

Necesitará quemar su exceso de energía esta semana y se lanzará a un régimen de entrenamiento duro o incluso a su actividad favorita. Cuando se trata de mantener la cabeza fría, no eres el mejor, pero tu creatividad te salva. Amor: si está en una relación, puede sentir que se está alejando de su pareja. La Luna te obligará a enfrentar las dudas de tu relación esta semana y abordar los problemas. Si eres soltero, llamarás la atención de alguien esta semana.

### CAPRICORNIO

Tu impulsividad está desbordada esta semana, pero por suerte para ti, tu coraje será recompensado. Está a la vista una impresionante progresión profesional para usted, y parece que nada ni nadie puede derribarlo. Amor: sus sentimientos y emociones están siendo influenciados por su moral esta semana, y sus responsabilidades lo mantienen en el buen camino. Si estás soltero, una amistad podría convertirse en algo más profundo esta semana.

### ACUARIO

Urano y Acuario están asegurando tu estado de ánimo electrificante esta semana. Estás probando tus poderes recién adquiridos esta semana y la gente no será tan receptiva como esperabas. Piensa antes de actuar. Amor: Estás tratando de sopesar tus opciones esta semana, pero definitivamente estás sintiendo el calor de la presión. La Luna Llena te ayudará a pasar una página importante y te llevará a tu destino.

### PISCIS

¡Has perdido el sentido de la organización y todo parece estar en el aire! Tus ideas no son lo suficientemente claras para que otras personas se unan y te apoyen. Es hora de que te replantees las cosas. Amor: ¡Literalmente caminarás sobre una nube esta semana! Tu vida amorosa se está desarrollando y te sientes feliz y realizado; el verano está listo para ser bueno para ti. Si eres soltero, asegúrate de seguir tu corazón.

# ENTRETENIMIENTO



## Tony Bennett Dejó Su Corazón A Generaciones De Fanáticos De Música



Foto: Tony Bennet. Por Wikimedia

Por David Bauder  
Escritor De Entretenimiento

**NEW YORK, NY (AP)** - ¿Qué tienen en común Paul McCartney, Queen Latifah, Lady Gaga y Stevie Wonder?

Ah, y Aretha Franklin, k.d. Lang, Bono y Billy Joel. Sin mencionar a Carrie Underwood, Judy Garland, John Legend y Plácido Domingo y muchos más.

Enumerar a todos los músicos que tocaron a dúo con Tony Bennett ocuparía nuestro espacio restante. Su lugar en la historia de la música ya está asegurado.

Bennett, quien murió a los 96 años el viernes pasado, fue de hecho "el último de los grandes cantantes de salón de mediados del siglo XX", como escribió Charles J. Gans para The Associated Press. Sin embargo, ese resumen corresponde a un hombre congelado en el tiempo, consignado a una era específica, y Tony Bennett

fue todo menos eso.

En cambio, Bennett trascendió generaciones de una manera que pocos músicos han hecho.

Con razón, los oyentes mayores lo amaban por la forma en que interpretaba las obras de los compositores Irving Berlin, Cole Porter, Jerome Kern y George Gershwin con una voz fuerte y firme que se mantuvo fiel hasta los 90 años. Fue influenciado por el jazz y ayudó a popularizarlo, y marchó con el reverendo Martin Luther King para luchar por los derechos civiles.

En todo el trabajo que hizo con artistas contemporáneos, nunca sonó inapropiado para su edad, dijo el crítico musical Jim Farber. Bennett siempre los inclinó a su voluntad musical, nunca al revés, dijo.

Hace dos años, la escritora Christine Passarella recordó estar sentada en sillas de jardín en un parque de Brooklyn en la década de 1980 con su madre y su hija pequeña, escuchando cantar a Bennett.

"Verlo en vivo fue como ver a un tío abrazándonos a mí y a mi mamá, ya que su música nos ayudó a recordar a mi padre, el único amor de mi mamá", escribió.

Incontables personas recuerdan momentos similares con la familia a lo largo de los años, escuchando la voz de Bennett cálidamente sobre ellos mientras estaban sentados con una madre o un padre, un hijo o una hija. yo estoy entre ellos

Ese es, en definitiva, un legado que hay que atesorar por encima de todo.

**WICN.ORG**  
90.5FM  
Jazz+ for New England  
LATIN JAZZ NOW  
with **Jim Benitez**  
90.5 FM WICN  
www.WICN.org

**COMMUNITY RADIO**  
**WCUW91.3FM**  
EST. 1973  
**WORCESTER**  
"Radio inteligente programada por personas reales".

<p><b>Lunes</b> 5 a.m. to 6 a.m. • Latin Spiritual Hour</p> <p><b>Martes</b> 2 p.m. - 4 p.m. • Zona Activa • La Voz Latina de Worcester</p>	<p><b>Miércoles</b> 2 p.m. - 4 p.m. • Latinos en el Aire</p> <p><b>Jueves</b> 2 p.m. - 4 p.m. • En Familia • Viva Colombia</p> <p><b>Domingo</b> 12 p.m. to 2 p.m. • La Super Domingo</p>
---	---

Línea del Estudio: 508.753.2284  
Oficina: 508.753.1012  
WCUNW ~ 910 Main St. Worcester, MA 01610  
www.wcuw.org  
Facebook: wcuw91.3fm

La nueva **MEGA** 94.9 95.1 106.1  
la fuerza que te mueve!

**LA MEGA SE PEGA!**  
Salsa, Bachata, Pop Latino, Balada Merengue, Reggaeton Y Mucho Mas!

# ARTE Y CULTURA

## Reseña de Libro

### Querido Yo: Vamos A Estar Bien

Autor: Alejandro Sequera

Cada libro guarda la esencia de una historia vivida, querido yo; vamos a estar bien, es un libro para abrazarte a través de las palabras, para recordarte que el amor propio no puede ser olvidado y que eres tan importante y tan especial para esta vida y por algo estás aquí.

No es un libro Perfecto, es un libro escrito con sentimientos reales y es por eso que, no debes tener miedo de lo que puedas encontrar en él.

Comenzó una nueva era, un nuevo viaje junto con el autor; hay mucho por decirte y sobre todo, muchas cosas por descubrir juntos.

¿Estás lista/o? Si coincides con este libro es una señal,



no la dejes ir y tómalala porque seguramente encontrarás todas las razones para volver a creer en ti y ser feliz.

Un libro para perdonar,  
Un libro para amarnos,  
Un libro para dejar ir.

Lee, escribe, habla español

### POESÍA

Envía poemas para publicación a:  
[News@VoceroHispano.com](mailto:News@VoceroHispano.com)



**Nuestra misión:** Ayudar a las personas y familias, procurando ser autosuficiente, y a lograr su sueño. **Nuestra visión:** Convertirnos en la primera en dar servicios a las comunidades Latinas, inmigrantes y otras poblaciones, a raves de nuestra presencia. **Para mas informacion:** 11 Sycamore Street, Worcester, MA 01608. Tel: 508-798-1900 Fax: 508-798-1908.

## Arte Vocero

Expresiones de niños



Vamos a compartir un poco de alegría,  
envíe la obra de arte de su niño a [news@vocerohispano.com](mailto:news@vocerohispano.com)

Arte • Cultura • Creatividad

#arteparatodos

#artsforall

Para más información visite: [worcesterculture.org](http://worcesterculture.org)



# CALENDARIO



## JULIO 2023

**SÁBADO, 29**

### Intercambio De Idiomas

¡Comparte tu idioma y cultura con un nuevo amigo y aprende sobre los suyos! Gratuito y abierto a todos los adultos.

Horario: 9:30AM - 10:30AM

Ubicación: Periódicos y revistas: Ellipse, Biblioteca principal, 3 Salem Square, Worcester, MA.

Para más información:

(508) 799-1655

**COSTO: Gratis**

**LUNES, 31**

### Cuentos y Canciones

Los niños y las familias son bienvenidos a nuestras historias semanales, canciones y actividades

divertidas. ¡Una excelente manera para que los niños adquieran alfabetización temprana, matemáticas y habilidades sociales! Es necesario registrarse ya que el espacio es limitado; Regístrese en mywpl.org. Para familias con niños menores de 5 años.

Horario: 11:00AM - 11:45AM

Ubicación: Sala de programas para niños, Biblioteca principal, 3 Salem Square, Worcester, MA.

Para más información:

(508) 799-1655

**COSTO: Gratis**

**LUNES, 31**

### ¡Es un día lluvioso! ¡Aprende sobre el ciclo del agua con DCR!

Los niños de 4 a 7 años y sus

familias están invitados a unirse a Kathryn Parent para aprender todo sobre el ciclo del agua y lo que hacen los animales cuando llueve. Escuche la historia Rabbits and Raindrops de Jim Arnosky y When Rain Falls de Melissa Stewart. Después los niños participarán viendo cómo se forma el agua en diferentes tipos de plumas y hojas. También harán un collage de naturaleza de nido de conejo. Es necesario registrarse.

Horario: 10:00AM - 11:00AM

Ubicación: Sala de reuniones pequeña, primer piso, Biblioteca pública de Leominster, 30 West Street, LEOMINSTER, MA.

Para más información: (508) 799-1655

**COSTO: Gratis**

## El Vocerograma (SM)

**El Salvador**

Acajutla

Antiguo

Apopa

Ciudad

Cuscatlán

Cuscatancingo

Delgado

Ilopango

La Unión

Mejicanos

Metapán

San Martin

San Miguel

San Salvador

Santa Ana

Santa Tecla

Sonsonate

Soyapango

G	C	I	R	R	T	E	T	J	M	N	C	P	M	O	C	L	V	E	A	C	O	M	C
U	I	L	A	S	A	N	M	I	G	U	E	L	P	A	G	A	P	R	I	J	A	T	D
Á	U	O	S	I	M	D	N	Á	L	T	A	C	S	U	C	O	U	G	I	T	N	A	V
D	D	P	E	R	E	O	E	M	O	T	U	O	Á	S	Y	E	C	C	V	J	Y	S	G
A	A	A	R	S	S	Á	S	I	J	T	J	E	O	Ó	U	J	I	C	T	L	Á	Á	L
J	D	N	V	S	O	N	A	C	I	J	E	M	S	D	E	R	N	I	U	R	O	C	O
L	D	G	A	J	D	Y	P	T	E	U	I	L	T	O	T	S	R	O	J	Y	J	U	G
N	E	O	I	C	M	Á	V	A	N	N	R	G	J	N	N	J	I	U	V	I	Á	S	O
Á	L	N	O	C	E	J	A	R	Á	U	L	R	N	J	G	S	R	N	A	E	N	C	S
Á	G	P	U	A	T	N	L	T	E	T	P	A	N	I	R	E	O	V	N	D	U	A	R
S	A	N	A	D	A	Y	T	R	R	C	E	P	U	D	Á	R	O	N	A	R	I	T	Y
T	D	O	R	O	P	P	U	A	O	O	U	Y	N	T	Á	M	R	A	S	N	A	R	
U	O	V	C	Y	Á	Á	J	C	Y	R	D	I	P	O	I	I	N	U	T	T	I	N	L
I	J	N	O	G	N	R	A	P	A	U	G	A	T	D	O	Ó	M	Á	N	J	E	C	O
V	S	N	J	D	N	V	C	T	G	T	O	C	V	S	G	Ó	N	V	A	S	L	I	V
R	O	C	D	U	V	Ó	A	P	P	S	V	P	A	L	O	I	R	N	S	Y	A	N	O
G	Y	Y	A	L	C	E	T	A	T	N	A	S	G	I	A	C	J	P	O	Y	T	G	L
U	A	M	O	Ó	N	E	T	C	T	R	R	V	P	D	V	S	A	G	M	D	Y	O	D
Ó	P	C	P	V	I	O	C	R	D	Ó	J	R	Ó	J	Ó	Y	N	Y	Ó	M	G	P	V
G	A	P	A	I	I	V	A	A	L	E	O	U	R	S	U	E	M	A	C	J	L	G	N
Á	N	C	P	M	M	D	L	E	N	I	T	R	A	M	N	A	S	P	S	J	V	S	Á
J	G	Y	O	C	G	N	Y	A	L	J	T	R	J	E	E	Á	N	E	R	U	Ó	V	R
M	O	N	P	D	Á	T	J	C	M	Á	D	Á	O	T	E	P	Á	D	Á	I	L	E	U
T	R	Y	A	E	E	G	E	T	R	P	D	S	L	J	M	T	A	Ó	R	Ó	D	T	C

## D'Errico's Market

**Votados Carnicería # 1**



**CORTE A PEDIDO**

Convenientemente Ubicado,  
Estacionamiento Gratuito



141 E. Central St, Worcester

508-797-9686

**WWW.DERRICOS.COM**

# NEGOCIOS Y FINANZAS

## Propietario De Negocio Es Declarado Culpable De Fraude De Préstamo De Alivio Pandémico De \$1.5m: Sentenciado A 2 Años De Prisión



Foto Por: Ekaterina Bolovtsova

**BOSTON, MA (AP)** El propietario de un negocio de camiones de comida de Massachusetts fue sentenciado a dos años de prisión por obtener de manera fraudulenta alrededor de \$ 1.5 millones en préstamos federales de alivio de la pandemia de COVID-19, dinero que usó para invertir en el mercado de valores.

Loc Vo era propietario de Smart Gourmet LLC, un negocio de camiones de comida en Massachusetts, así como de una empresa llamada Indy Publish, dijeron los fiscales federales en un comunicado el miércoles.

El hombre de Boston presentó solicitudes de préstamo entre abril de 2020

y julio de 2021 en nombre de las empresas bajo tres programas de alivio de pandemia de la Administración de Pequeñas Empresas, solicitando alrededor de \$1.5 millones que estaban destinados a alquiler, intereses hipotecarios, nómina y servicios públicos, entre otros gastos elegibles, dijeron los fiscales.

Loc, de 56 años, luego transfirió la mayor parte del dinero a cuentas de corretaje a su nombre para poder invertir en varios negocios, incluido un fabricante de automóviles eléctricos, una empresa de mercado de Internet y una empresa de biotecnología, dijeron los fiscales federales en un comunicado el miér-

coles pasado.

Un juez federal en Boston también sentenció a Vo el martes a dos años de libertad condicional y le ordenó pagar más de \$1.5 en restitución y decomiso. Fue arrestado en julio de 2022 y se declaró culpable de fraude

electrónico en enero.

Solicitó los préstamos bajo la Ley CARES promulgada en marzo de 2020 para brindar asistencia financiera de emergencia a los estadounidenses que luchan contra los efectos económicos causados por la pandemia.

**Oficina de la Fiscal General**  
www.mass.gov/immigrationscams



## AL FRAUDE NOTARIAL

**PROTÉJASE CONTRA EL FRAUDE:**



**NUNCA** pague por los formularios de inmigración; son gratuitos.  
**NUNCA** se vaya sin obtener un recibo por cada pago que realice.  
**NUNCA** firme ningún formulario en blanco.



**GUARDE** todos los documentos originales que proporcione.  
**SIEMPRE** obtenga copias de todos.

**La práctica no autorizada de la ley de inmigración, también conocida como "fraude notarial" es un problema generalizado.**

Muy a menudo, individuos deshonestos se disfrazan falsamente como abogados y cobran cientos o miles de dólares para preparar formularios, proporcionarle consejos y servicios que no están calificado o legalmente autorizados.

**Ayúdenos a PARAR la práctica no autorizada de la ley de inmigración.**  
**División de Derechos Civiles (617) 963-2917**

One Ashburton Place Boston, MA 02108 Phone: (617) 727-2200	1441 Main Street, 12th Floor Springfield, MA 01103 Phone: (413) 784-1240	105 William Street, First Floor New Bedford, MA 02740 Phone: (508) 990-9700	10 Mechanic Street - Suite 301 Worcester, MA 01608 Phone: (508) 792-7600
--	--	---	--

## Un GRAN defensor de las pequeñas empresas

311 Main Street, suite 200, Worcester, MA 01608  
508-753-2924  
WorcesterChamber.org/Membership



**WORCESTER REGIONAL  
CHAMBER OF COMMERCE**  
RECRUIT | RETAIN | INCUBATE



# Consumer Cellular®

# EXACT SAME COVERAGE UP TO HALF THE COST.

**AWARD-WINNING  
CUSTOMER SUPPORT  
14 TIMES IN A ROW**

We've been ranked "#1 in  
Customer Service among  
Wireless Value MVNOs,  
14 Times in a Row."

**100% U.S. BASED  
CUSTOMER  
SUPPORT**

All of our support  
teams are just a  
call or click away.

# 833-922-3692

# BIENES RAICES

## La Tasa Hipotecaria Estadounidense Promedio A Largo Plazo Vuelve A Subir Hasta El 6.81 %

Por Matt Ott  
Escritor De Negocios

intentan mejorar o comprar su primera casa.

el comprador de hipotecas Freddie Mac. Hace un año, la tasa media era del 5.3%.

de bonos del Tesoro de Los Estados Unidos. Y lo que hace la Fed con las tasas de interés pueden influir en las tasas de los préstamos hipotecarios.

### NOTICIAS NACIONALES

(AP) - la tasa hipotecaria estadounidense promedio a largo plazo volvió a subir esta semana, lo que sigue siendo una barrera para los estadounidenses que

La tasa promedio del préstamo hipotecario de referencia a 30 años subió a 6.81% esta semana desde 6.78% la semana pasada, que fue el nivel más bajo en un mes, dijo el jueves

Las altas tasas pueden agregar cientos de dólares al mes en costos para los prestatarios, lo que limita cuánto pueden pagar en un mercado que ya no está al alcance de muchos estadounidenses.

La tasa promedio de una hipoteca a 30 años sigue siendo más del doble de lo que era hace dos años, cuando las tasas ultrabajas impulsaron una ola de ventas y refinanciamiento de viviendas. Las tasas mucho más altas ahora están contribuyendo a la escasez de viviendas disponibles. Los propietarios de viviendas que aseguraron esos costos de préstamo más bajos hace dos años son reacios a vender y optar por una tasa más alta en una nueva propiedad.

La alta inflación ha llevado a la Reserva Federal a subir las tasas de interés desde principios del año pasado. Comenzando con su primera subida en marzo de 2022, el banco central elevó su tasa de interés de referencia a entre 5.1% y 5.3%, su nivel más alto en 22 años.

La inflación ha retrocedido desde el verano pasado, lo que hace que muchos en Wall Street esperen que el aumento de la tasa de interés de un cuarto de punto de la Reserva Federal el miércoles sea el último de este ciclo.

La falta de oferta de viviendas también es una de las principales razones por las que las ventas de viviendas cayeron un 23 % en los últimos seis meses.

Las tasas hipotecarias no reflejan necesariamente los aumentos de tasas de la Reserva Federal, pero tienden a seguir el rendimiento de la nota del Tesoro a 10 años. Las expectativas de los inversores sobre la inflación futura, la demanda mundial

La tasa promedio de las hipotecas de tasa fija a 15 años, popular entre quienes refinancian sus casas, subió poco a poco hasta el 6.11% desde el 6.06% de la semana pasada. Hace un año, promedió 4.58%, dijo la organización Freddie Mac.



**Tania Medina**  
Consultora hipotecaria  
Tania.Medina@unibank.com  
508.849.4342 • NMLS# 705602

Ya sea que esté construyendo o comprando una casa nueva, desee hacer mejoras en su casa actual o esté buscando refinanciar, tenemos el préstamo que necesita.

¡Nuestros expertos han estado sirviendo las necesidades financieras de la comunidad desde hace más de 150 años!

Para aplicar visita nuestra página web [www.unibank.com](http://www.unibank.com)

## UNIBANK

Conectando todas las oficinas: 1.800.578.4270 • [www.unibank.com](http://www.unibank.com)

UniBank NMLS #583135 • Member FDIC/Member DIF



## PDS REAL ESTATE

A New Breed of Real Estate Professional. <sup>SM</sup>

[www.pdsrealestate.com](http://www.pdsrealestate.com)

Office: 617-242-7651



Real Estate Brokerage Services

- Buyer Representation
- Listing Service
- Commercial
- Hablamos Español

# PROTECT YOUR HOME 365 DAYS A YEAR



## CLOG-FREE GUTTERS FOREVER



INSTALLS ON NEW & EXISTING GUTTERS



"LeafFilter was a great investment for our home."

-Bill & Jan. ★★★★★



**Keeps Out All Debris**

Completely sealed system protects your gutters — and entire home — from damaging debris.

EXCLUSIVE LIMITED TIME OFFER!

**15% OFF** + **10% OFF** + **0%**  
YOUR ENTIRE PURCHASE\*    SENIORS & MILITARY!    APR FOR 24 MONTHS\*\*



Promo Code: 285

FREE GUTTER ALIGNMENT + FREE GUTTER CLEANING\*



CALL US TODAY FOR A FREE ESTIMATE

**1-866-944-3868**

Mon-Thurs: 8am-11pm, Fri-Sat: 8am-5pm, Sun: 2pm-8pm EST

\*\*Wells Fargo Home Projects credit card is issued by Wells Fargo Bank, N.A., an Equal Housing Lender. Special terms for 24 mo. apply to qualifying purchases of \$1,000 or more with approved credit. Minimum monthly payments will not pay off balance before end of promotional period. APR for new purchases is 28.99%. Effective - 01/01/2023 - subject to change. Call 1-800-431-5921 for complete details. The leading consumer reporting agency conducted a 16 month outdoor test of gutter guards in 2010 and recognized LeafFilter as the "#1 rated professionally installed gutter guard system in America." \*For those who qualify. One coupon per household. No obligation estimate valid for 1 year. Offer valid at time of estimate only. See Representative for full warranty details. Manufactured in Plainwell, Michigan and processed at LMTMercer Group in Ohio. AR #0366920922, CA #1035795, CT #HIC.0649905, FL #CBC056678, IA #C127230, ID #RCE-51604, LA #559544, MA #176447, MD #MHIC148329, MI # 2102212986, #262000022, #262000403, #2106212946, MN #IR731804, MT #226192, ND 47304, NE #50145-22, NJ #13VH09953900, NM #408693, NV #0086990, NY #H-19114, H-52229, OR #218294, PA #PA069383, RI #GC-41354, TN #7656, UT #10783658-5501, VA #2705169445, WA #LEAFFNW822JZ, WV #WV056912.



**CLASIFICADOS / CLASSIFIEDS**

To advertise email: [advertising@vocerohispano.com](mailto:advertising@vocerohispano.com)



**AVISOS LEGALES / LEGAL NOTICES**

**Ayuda Jurídica**



**Community Legal Aid, Inc.**, es el proveedor gratuito de asistencia legal civil para residentes de los cinco condados del centro y oeste de Mass: (Worcester, Hampshire, Hampden, Franklin, y Berkshire).

Tel: 855-252-5342 / TTY/TTD 508-755-3260

¿Eres dueño de una mascota? ¿Quieres recuperar hasta el 100% de las facturas del veterinario? Mutua de Médicos; La compañía de seguros tiene cobertura para mascotas que puede ayudar! Llame al 1-855-781-1504 para obtener una cotización gratis o visita: [www.insurebark-meow.com/vocero](http://www.insurebark-meow.com/vocero)

Para Publicar Anuncios Legales y Avisos Publicos En Español, Contacte al Vocero Hispano:

[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)



**SERVICIOS GENERALES / GENERAL SERVICES**

**Advertise your Small Business Here**

**SMALL BUSINESS SPECIALS AVAILABLE**

Small Business Packages include:

1. Printed AD
2. Online AD
3. Creative Services

Email us to reserve your space.



[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)

**NOTARY PUBLIC SERVICES**

The Worcester Public Library offers free notary services to Worcester Public Library card holders.

No fees are charged for the services of the library Notary Public for up to 5 pages per month.



**APPOINTMENT REQUIRED**

**FIND OUT MORE AT:**

[mywpl.org/article/notary-public-service](http://mywpl.org/article/notary-public-service)



**BIENES RAÍCES / REAL ESTATE**

**LIST YOUR REAL ESTATE SERVICES HERE**

Contact Us To Reserve Your Space at: [Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)

Equal Opportunity Housing

**APARTAMENTOS / APARTMENTS**

**Attention Housing Managers**

VHN provides multi-media solutions that may help your organization meet state and federal diversity guidelines.

To request a Media Kit please email:

[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)



**Asequibles de HUD**

Subvencionados de 1 dormitorio, 65 años o más o con problemas de movilidad de cualquier edad.



Aquile 30% de los ingresos ajustados. Incluye utilidades y aire acondicionado. Manejado por Barken Management Co., Inc. Para más información llame: 508-791-1188

475 CHANDLER STREET, WORCESTER, MA 01602

**Conoce Tus Derechos**



Obtenga más información sobre las Leyes de Vivienda Justa de Massachusetts contra la discriminación visite:

<https://www.mass.gov/fair-housing-law>



# CLASIFICADOS / CLASSIFIEDS

To advertise email: [advertising@vocerohispano.com](mailto:advertising@vocerohispano.com)



## APARTAMENTOS / APARTMENTS

### UXBRIDGE HOUSING AUTHORITY

Calumet Court, PO Box 391, Uxbridge, MA 01569

The Uxbridge Housing Authority is accepting applications for low-income housing in the Town of Uxbridge.

To request an application by mail call: The Uxbridge Housing Authority at: 508-278-3232. To pick up an application in person please visit our Management Office at: 31 Calumet Court, Uxbridge, MA 01569, Office hours are Monday – Friday; 8:30 a.m. to 3:30 p.m., or by email at: [lkellyuxbridgehousing@gmail.com](mailto:lkellyuxbridgehousing@gmail.com).

Applications may also be completed online at the DHCD website at: <https://www.mass.gov/champ>.

#### Our programs consist of:

86 - One (1) bedroom units for elderly/handicapped/disabled.

Tenants pay 30% of gross income utilities included

34 units of family housing:

20 - Two (2) bedroom units

12 - Three (3) bedroom units

Tenants pay 27% of gross income plus utilities

#### Income limits apply

We offer Reasonable Accommodations in all our housing programs

**THE UXBRIDGE HOUSING AUTHORITY DOES NOT DISCRIMINATE IN THE SELECTION OF APPLICATIONS**

**FAIR HOUSING - EQUAL HOUSING OPPORTUNITY**



## ¡LAS LISTAS DE ESPERA ESTATALES Y FEDERALES DE ASISTENCIA PARA PAGAR LA RENTA O VIVIENDA ESTÁN DISPONIBLES!



¡Se abrieron las listas de espera de la Autoridad de Vivienda de Hudson (Hudson Housing Authority, HHA) para viviendas con apoyo estatal, viviendas públicas federales y Sección 8!

Si a usted o a su familia les interesa saber más sobre la asistencia para pagar renta o vivienda, visite nuestro sitio web: [www.hudsonhousing.org](http://www.hudsonhousing.org) o llame a nuestra oficina al: (978) 562-9268. Se aplican límites de ingresos; para más información, visite nuestro sitio web.

Las solicitudes para todos los programas están disponibles en nuestra oficina en 8 Brigham Circle, Hudson, MA 01749 o la oficina de gerencia de cualquier autoridad de vivienda local. Le enviaremos una solicitud impresa si llama al (978) 562-9268.

Para el programa de Sección 8 puede realizar la solicitud en línea o descargar la solicitud en <https://www.affordablehousing.com/masscwl>.

Para los programas de vivienda con apoyo estatal puede completar la solicitud en línea o descargar la solicitud en <https://publichousingapplication.ocd.state.ma.us/>.

Hay adaptaciones razonables disponibles para personas con discapacidad y asistencia gratuita del lenguaje para personas con un dominio limitado del inglés. Llame al (978) 562-9268, extensión 711, para realizar una solicitud.

HHA no discrimina por raza, color, religión, sexo, discapacidad, estado familiar, nacionalidad, edad, ascendencia, estado de veterano, identidad de género, orientación sexual, estado civil ni beneficiarios de subsidios/asistencia social.

**This is an Important document. Please contact HUDSON HOUSING AUTHORITY at 978-562-9268 for free language assistance.**

Este é um documento importante. Por favor entre em contato HUDSON HOUSING AUTHORITY no 978-562-9268 para assistência gratuita em idiomas. (Portuguese)

## EMPLEOS / EMPLOYMENT



David P. Connor,  
Executive Director



**OFFICERS**  
Burton E. Gould, Jr.,  
Chairperson  
David A. Johnson,  
Vice Chairperson  
Leston J. Goodrich,  
Treasurer  
Jane D. Leavens,  
Asst. Treasurer  
Nancy F. Romanowski,  
Secretary

108 Ipswich Drive • Winchendon, MA 01475  
978.297.2280 • Fax 978.297.0922 • TDD 800.545.1833 x163  
[www.winha.org](http://www.winha.org)

### Maintenance Mechanic/Carpenter Position

The Winchendon Housing Authority is accepting resumes for one (1) Maintenance **Mechanic/Carpenter Position**. Any person applying must be a self-motivator with the ability to work with and for a diverse population. Must possess a Massachusetts General Contractor's Supervisor license unrestricted. This position requires a highly diversified person with knowledge of but not limited to **every phase of building construction, Kitchen/Bathroom remodeling, Facility-Property Maintenance, Basic plumbing, oil/propane and electric/ASHP heating systems, Basic electrical knowledge, and exterior/interior painting**. Minimum landscaping skills must be, lawn planting and care, shrub planting and trimming, tree pruning and snow removal with both truck or tractor powered equipment and hand powered tools. This position requires an Active Massachusetts Drivers License with no more than a step 10 driving record. This person must be able to lift and move appliances or other items over 75 lbs repeatedly over a long duration. The Maintenance Mechanic/Carpenter will need to be on call for after-hours/weekend emergencies as required. Required qualifications are solid understanding of Massachusetts/International Building Code. Complete understanding of Facility and Property Maintenance. Preferred understanding of Microsoft Windows 10 operating system with Microsoft Office 365 software package, Internet systems

The finalist must be able to pass a CORI/SORI review and Physical Fitness/Complete Drug Screening exam before hire. This is an hourly position working 40 hours per week. Pay will be set in conformance with State DL&I wage. If interested please submit 3 copies of your resume and cover letter with a minimum of 3 professional references by the end of business on Friday **July 21, 2023 at noon to:**

Maintenance Mechanic/Carpenter Position  
Attention: Mr. David P. Connor, Executive Director  
Winchendon Housing Authority  
108 Ipswich Drive  
Winchendon, MA. 01475

**This position will remain open until a qualified candidate is found and the position is accepted.**

**The Winchendon Housing Authority is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.**

## AUTOMÓVIL / AUTOMOTIVE

### Anuncie Su Vehículo Para La Venta Aquí.

Para más información  
escribenos a:  
[Advertising@  
VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)



**SABADO**  
**20**  
**AGOSTO**

ARTESANIA. JUEGOS. RIFAS.COMIDA TIPICAS

*Entretenimiento para  
toda la familia!*

# WORCESTER LATIN AMERICAN FESTIVAL



Salsa  
DESDE PUERTO RICO:

**Willie  
GONZALEZ**



**El Rey**

**merengue**



**Alex  
Hernandez**



**Ada  
Betsabé**



**Worcester Commongrounds - 11am to 9pm**





















# DEPORTES



## Dalbec Conecta 25to Jonrón Liderando La Liga Internacional: Woosox Cayeron 6-5

*Trevor Story Juega Nueve Entradas, McGuire Atrapa Siete*

**WORCESTER, MA** - Un rally en la novena entrada de los Rochester Red Wings (47-50, 13-11) le dio al equipo visitante una victoria por 6-5 en Polar Park, entregando a los Worcester Red Sox (53-45, 14-9) su novena derrota de la segunda mitad el jueves por la noche.

Fue un juego de 4-4 al entrar en la parte baja de la séptima: Niko Kavadas recibió base por bolas, Nick Sogard conectó un sencillo y David Hamilton recibió una base por bolas para llenar las bases. Sin nadie fuera, Trevor Story fue el siguiente y, a pesar de conectar un doble play 6-3, marcó la carrera de la ventaja.

Chase Shugart lanzó un octavo sin anotaciones, pero Rochester tomó su primera ventaja de la noche momentos en el noveno contra Ryan Fernandez. Con Fernandez buscando su primer salvamento de Triple-A, Drew Millas conectó un doble y Erick Mejía aplastó un jonrón de dos carreras que dio la ventaja al equipo visitante con una ventaja de 6-5 a solo tres lanzamientos de la parte alta de la novena.

Sogard conectó un doble para poner la carrera del empate en posición de anotar en la parte baja de la novena, pero Worcester no pudo anotar en la derrota.

Story y Reese McGuire hicieron sus segundas apariciones de rehabilitación de la semana. Story jugó las nueve entradas como bateador desig-



Foto Por: Woosox. PR

nado, y se fue de 3-0 con una base por bolas. McGuire atrapó siete entradas y se fue de 4-2, conectando un sencillo en el primero y un doble RBI de 97 millas por hora en el cuarto.

Luego de una demora por lluvia de una hora y 10 minutos, Worcester tomó la delantera con un lanzamiento descontrolado en la primera. Media entrada más tarde, Rochester empató el juego con un roletazo RBI de Matt Adams.

Bobby Dalbec abrió la parte baja de la cuarta con su jonrón número 25 de la temporada, empatando el liderato de la Liga Internacional. La explosión de 398 pies a la izquierda le dio a los WooSox la ventaja y marcó el quinto pase largo de Dalbec desde el receso del Juego de Estrellas.

Ceddanne Rafaela fue el siguiente, y alcanzó un bloop a la derecha. Tras dos desenganches, Rafaela se robó la

segunda con un balón en el suelo; el tiro a la segunda base saltó hacia el centro, y Rafaela luego corrió todo el camino a casa, superando el tiro al plato con una zambullida de cabeza. El sprint de 270 pies extendió la ventaja de Worcester a 4-1, ya que Rafaela anotó su robo número 32 de la temporada entre Doble-A y Triple-A.

El abridor de WooSox, Dinelson Lamet, tuvo el mejor comienzo de su joven carrera organizacional en los Medias Rojas, lanzando cinco entradas de una carrera y ponchando a cuatro.

Partió después de las cinco, y Rochester rápidamente

se recuperó para tres carreras ante el relevista Brendan Nail. Jake Alu conectó un doble, y luego de una base por bolas y un sencillo llenaron las bases, una doble matanza RBI redujo la ventaja de Worcester a 4-2. Con un hombre en la base, Millas conectó un jonrón de dos carreras al jardín izquierdo que empató el juego, un tiro de 386 pies.

Después de que los WooSox retomaran la delantera en el roletazo de Story, el rally de la novena entrada de Rochester finalmente ganó el juego para el equipo visitante. La derrota fue solo la segunda de Worcester cuando lideraba después de ocho (ahora 35-2).



Visite Nuestra  
Página  
Oficial  
En Facebook




Versión Digital Completa Cada Semana

[www.facebook.com/VoceroHispanoNewspaper](http://www.facebook.com/VoceroHispanoNewspaper)

# De sueño a dueño



Nuestro **Programa para Comprar Casa Propia**<sup>1</sup> puede ayudarte a lograr tu sueño de ser dueño de casa con:

 **\$7,500**  
Subsidio para los costos de cierre de hasta **\$7,500**, como un crédito del prestamista<sup>2</sup>.

 **\$10,000**  
Subsidio para el pago inicial de hasta **\$10,000** o 3% del precio de compra, lo que sea menor. Se aplican restricciones de ingresos y disponibilidad de producto<sup>3</sup>.

 **3%**  
Pago inicial tan bajo como del **3%**. Se aplican límites de ingresos<sup>4</sup>.

Para conocer más visita [bankofamerica.com/casapropia](https://bankofamerica.com/casapropia)



¿Qué quieres lograr?<sup>5</sup>

Es posible que los materiales relacionados con la cuenta solo estén disponibles en inglés, lo que incluye, entre otros, solicitudes, divulgaciones, contenido en línea y móvil y otras comunicaciones relacionadas con el producto.

Le invitamos a solicitar la oferta. La recepción de este material no significa que usted haya recibido la calificación previa o la aprobación previa para ningún producto o servicio que ofrecemos. Esto no constituye un compromiso de préstamo; debe presentarse información adicional para su revisión y aprobación.  
<sup>1</sup> Programa de Pago Inicial y Programa America's Home Grant: los prestatarios que califican deben cumplir los requisitos para la calificación, como ser propietarios de la vivienda que ocupan y comprar una vivienda en forma de vivienda geográfica específica. Se aplican límites máximos de ingresos y de monto del préstamo. El préstamo valor combinado mínimo debe ser igual o superior al 80%. El préstamo para vivienda debe ser financiado por Bank of America. Bank of America puede cambiar o cancelar el Programa de Subsidio de Pago Inicial de Bank of America o el Programa America's Home Grant o cualquier parte de estos sin previo aviso. No está disponible con todos los productos de préstamo; pregunte para conocer detalles.  
<sup>2</sup> Información adicional sobre el Programa America's Home Grant: el Programa America's Home Grant es un crédito del prestamista. Los fondos del programa se pueden utilizar solamente para costos de cierre no recurrentes, como el seguro de título de propiedad, cargos por registro y en determinadas situaciones, puntos de descuento que pueden usarse para reducir la tasa de interés. El subsidio no se puede aplicar al pago inicial, partes previamente pagadas o costos recurrentes, como impuestos sobre la propiedad y seguro. Los prestatarios no pueden recibir los fondos del programa como reembolsos de dinero en efectivo.  
<sup>3</sup> Información adicional sobre el Programa de Pago Inicial: el programa de Pago Inicial está disponible con un producto de Hipoteca. Los fondos del programa se pueden aplicar únicamente al pago inicial. Los prestatarios no pueden recibir fondos del programa en forma de reembolso de dinero en efectivo que supere los depósitos realizados por el comprador. Es posible que el Programa de Subsidio de Pago Inicial se considere como ingreso tributable. Se emitirá el formulario 1099-MISC; consulte con su asesor fiscal. Es posible que se combine con otras ofertas. El Programa de Subsidio de Pago Inicial de Bank of America solo se puede solicitar una vez para una vivienda que califica, sin importar el número de solicitantes. Es necesario que solicite a un taller para compradores de vivienda.  
<sup>4</sup> Se aplican límites máximos de ingresos y de monto del préstamo. Hipotecas con tasa fija refinanciamiento sin desembolso de dinero en efectivo, únicamente para residencia principal. Ciertos tipos de propiedades no califican. El máximo de la proporción préstamo-valor (loan-to-value, o LTV) es del 97%, y el máximo de la LTV continuada es del 105%. Para proporciones préstamo-valor mayores al 95%, cualquier refinanciamiento secundario debe venir de Seguros Programados Comunitarios aprobados. Es posible que tenga que asistir a un taller para compradores de vivienda. Se aplican otras restricciones.  
<sup>5</sup> Programa para Comprar Casa Propia de Bank of America, Bank of America y el logotipo de Bank of America sin marcas comerciales registrados de Bank of America Corporation.  
 Bank of America, N.A., Miembro de FDIC. Igualdad de oportunidades en préstamos para viviendas.  
 ©2023 Bank of America Corporation. El crédito y la garantía están sujetos a aprobación. Se aplican términos y condiciones. Este no es un compromiso de préstamo. Los programas, las tasas, los términos y las condiciones están sujetos a cambios sin previo aviso. MAP5750272 | AD-BAA0563100